



THUASNE®

Pero-med AFO III/II

de	Gebrauchsanweisung - Peroneusorthese
en	Instructions for use - Peroneal orthosis
fr	Consignes d'utilisation - Releveur de pied
it	Istruzioni per l'uso - Ortesi peroneale
es	Instrucciones de utilización - Órtesis para el levantamiento del pie
pt	Instruções de uso - Órtese para elevação do pé
nl	Gebruiksaanwijzing - Peroneusorthese
da	Brugsanvisning - Fodortose
sv	Bruksanvisning - Ankelfotortos
fi	Käyttöohje - Ortoosi jalkaterän noston avuksi
el	Οδηγίες χρήσης - Νάρθηκας έσω υποδήματος
cs	Návod k použití - Hlezenní ortéza
pl	Sposób użytkowania - Orteza na opadającą stopę
et	Kasutusjuhend - Hüppeliigeseortoos
lv	Lietošanas instrukcija - Krītošās pēdas ortoze
lt	Naudojimo instrukcija - Pėdos pakėlimo įtvėras
sk	Návod na použitie - Peroneálna ortéza
sl	Navodila za uporabo - Opornica za dvig padajočega stopala
hu	Használati utasítás - Peroneus-emelő
ro	Instrucțiuni de utilizare - Orteză pentru picior căzut
bg	Инструкция за употреба - Ортеза за разгъвача на ходилото
hr	Upute za uporabu - Ortoza za mišić za podizanje stopala

Größe ¹	Schuhgröße ²
S	35 – 37
M	37 – 39
L	39 – 41
XL	41 – 44

links oder rechts³

¹Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărire · Размер · Veličina

²Shoe size · Pointure · Numero di scarpa · Tamaño de la zapata · Tamanho de calçado · Schoenmaat · Skostørrelse · Skostorlek · Kengännumero · Μέγεθος υποδήματος · Velikost boty · Rozmiar buta · Kinganumber · Apavu izmērā · Bato dydis · Velkost topánky · Velikost čevlja · Cipőméret · Dimensiune picior · Размер на обувките · Veličina obuće

³Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · ляв или десен · Lijevo ili desno

Peroneusorthese

Zweckbestimmung

Die Pero-med AFO III/II ist eine thermoplastisch verformbare Fußheberorthese und dient zur Korrektur und/oder Entlastung. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung am Fuß einzusetzen.

Indikationen

Leichte bis mittlere Fußheberschwäche, leichte Peroneuslähmung ohne Spastiken (Paresen Grad III-II)

Kontraindikationen

Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes. Lymphabflussstörungen - auch unklare Weichteilschwellungen. Ulkus am Vor- oder Rückfuß

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Anlegen der Orthese

- Klettverschluß am Wadenteil öffnen.
- Die Orthese in den Schuh hinein schieben.
- Den Schuh anziehen und den Unterschenkel in die Orthese legen.
- Wadengurt zirkulär unter leichter Spannung schließen/festkletten.
- Den Schuh schließen. Das Hilfsmittel funktioniert nur in Verbindung mit einem gut passenden Schuh.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen sollte das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Pflege

Die Orthese mit einem feuchten Tuch abwischen.



Zusammensetzung

Nylon, Stahl, Polypropylen, Velours

Diese Gebrauchsanweisung aufbewahren

Peroneal orthosis**Purpose**

Pero-med AFO III/II is a thermoplastically flexible foot orthosis for correction and/or pressure relief. The orthosis may only be used for foot treatment.

Indications

Mild to medium foot lifting weakness, mild peroneal pareses of the IIIrd and IInd degree without spasticity

Contraindications

Skin lesions or diseases in the affected area, especially with inflammatory symptoms. Sensation and blood circulation disturbances of the foot. Lymph flow disturbances, soft tissue swellings of unknown origin. Forefoot or heel ulcer.

Side effects

No side effects are as yet known for correct use.

Application instructions

- Open the calf Velcro strap.
- Insert the orthosis into the open shoe.
- Put the shoe on and position the lower leg in the orthosis
- Guide the calf strap round the calf under slight tension and close it.
- Close the shoe. The Pero-med AFO does only work in combination with a well-fitting shoe.

Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

Care

Clean with a humid cloth.

Material composition

Nylon, steel, polypropylene, suede

Keep this instruction leaflet



Releveur de pied

Usage prévu

Pero-med AFO III/II est une orthèse de correction et/ ou de décharge thermoformable pour le pied. Cette orthèse ne doit être utilisée que sur le pied.

Indications

Faiblesse légère à modérée des muscles releveurs du pied, parésie légère du IIIème et IIème degré sans spasticité

Contre-indications

Lésions ou maladies cutanées de la zone affectée, particulièrement avec symptômes inflammatoires. Trouble de la sensibilité ou problèmes circulatoires au niveau du pied. Troubles lymphatiques, gonflement d'origine inconnue. Ulcère de l'avant-pied ou du talon.

Effets secondaires

Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte.

Instructions de mise en place

- Ouvrir l'auto-agrippant situé au niveau du mollet
- Insérer l'orthèse dans la chaussure ouverte
- Enfiler la chaussure en positionnant la jambe dans l'orthèse
- Faire le tour du mollet avec la sangle et fermer l'auto-agrippant
- Fermer la chaussure. Le Pero-med AFO fonctionne uniquement avec une chaussure bien adaptée.

Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

Entretien

Laver avec un chiffon humide.



Composition

Nylon, acier, polypropylène, suède

Conserver cette notice

Ortesi peroneale**Scopo specifico**

L'ortesi Pero-med AFO III/II è un'ortesi peroneale per il trattamento delle paresi peroneali. L'ortesi richiede di essere individualmente adattata da parte di personale specialistico qualificato.

Indicazioni

Paresi peroneali e debolezza degli elevatori di piede (grado III e II) senza spasticità

Controindicazioni

Evidenti lesioni o malattie della cute nell'area interessata dall'applicazione, specialmente se presenti sintomi infiammatori; Sensazione di limitazione della circolazione del sangue del piede; Disturbi della circolazione linfatica, edema dei tessuti molli di origine sconosciuta; Ulcere dell'avampiede o del tallone

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali se l'uso è corretto.

Istruzioni per l'applicazione

- Aprire il velcro ed il laccio di chiusura
- Posizionare l'ortesi nella scarpa
- Indossare la scarpa e l'ortesi adagiando la gamba all'interno della valva
- Serrare il laccio di chiusura applicando una leggera tensione
- Chiudere la scarpa. Si raccomanda l'impiego dell'ortesi all'interno di scarpe ben calzanti al fine di assicurare la corretta funzione.

Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

Pulizia

Strofinare l'ortesi mediante uno straccio umido

**Composizione del materiale**

Nylon, acciaio, polipropilene, scamosciato

Conservare queste istruzioni

Órtesis para el levantamiento del pie

Finalidad

Pero-med AFO III/II es una órtesis de pie termoformable que sirve para corregir y/o descargar. La órtesis solo debe usarse para el tratamiento del pie.

Indicaciones

Dorso-flexión leve a media del pie, parálisis leve de peroné sin espasticidad (paresia grado III-II)

Contraindicaciones

Enfermedades/lesiones cutáneas en la parte del cuerpo tratada, especialmente en caso de inflamación; trastornos vasculares y de sensibilidad del pie; trastornos del flujo linfático o hinchazón imprecisa; úlceras en antepié y retropié

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta.

Colocación de la órtesis

- Abra el cierre adhesivo de la pantorrilla.
- Deslice la órtesis hacia dentro del calzado.
- Póngase el calzado y coloque la órtesis en el muslo.
- Cierre/adhiera la cincha de la pantorrilla tirando ligeramente de ella.
- Cierre el calzado. Este producto solo funciona combinado con un calzado adecuado.

Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Mantenimiento

Limpie la órtesis con un paño húmedo.



Composición

Nailon, acero, polipropileno, terciopelo

Conservar estas instrucciones

Órtese para elevação do pé

Finalidade

Pero-med AFO III/II é uma órtese para pé, termoplasticamente maleável, que serve para correção e/ou alívio. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento ao pé.

Indicações

Fraqueza ligeira a média na elevação do pé, paralisia peroneal ligeira sem espasticidade (paresias de grau III-II).

Contraindicações

Doenças/lesões da pele na área tratada do corpo, em especial no caso de sintomas inflamatórios; perturbações de circulação e sensibilidade no pé; perturbações da drenagem linfática - também inchaços de origem incerta das partes moles; úlcera do antepé ou do calcanhar

Efeitos secundários

Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

Colocação da órtese

- Abra o fecho de gancho e laço na parte da barriga da perna.
- Insira a órtese no sapato.
- Calce o sapato e coloque a perna na órtese.
- Feche/una, com a ligação de gancho e laço, o cinto da barriga da perna circularmente sob leve tensão.
- Feche/aperte o sapato. O meio auxiliar só funciona em combinação com um sapato que sirva bem.

Precauções

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontre estabelecido.

Conservação

Limpe a órtese com um pano húmido.



Composição do material

Nylon, aço, polipropileno, veludo

Guarde estas instruções

Peroneusorthese

Gebruiksdoel

De Pero-med AFO III/II is een thermoplastisch vervormbare voetorthese en is bedoeld voor de correctie en/of ontlasting van de voet. De orthese is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de voet.

Indicaties

Lichte tot matige verzwakking van de voetheffer, lichte peroneusverlamming zonder spasmen (parese graden III-II)

Contra-indicaties

Huidaandoeningen/-letsel in het behandelde gedeelte, in het bijzonder bij ontstekingen; gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van de voet; stoornissen in de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen in de weke delen; ulcus aan de voor- en achtervoet

Bijwerkingen

Bij reglementair gebruik zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend.

Aantrekken van de orthese

- Open de klittenbandsluiting aan het kuitgedeelte.
- Schuif de orthese in de schoen.
- Trek de schoen aan en plaats het onderbeen in de orthese.
- Sluit de kuitriem circulair onder lichte spanning en klit hem vast.
- Sluit de schoen. Het hulpmiddel functioneert alleen in combinatie met een goed passende schoen.

Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

Verzorging

Veeg de orthese af met een vochtige doek.



Materiaalsamenstelling

Nylon, staal, polypropyleen, velours

Deze handleiding bewaren

Fodortose

Formål

Pero-med AFO III/II er en termoplastisk formbar fodortose, der anvendes til korrektur og/eller aflastning. Ortosen må udelukkende anvendes til behandling af foden.

Indikationer

Let til middel dropfod, let peroneuslammelse uden spastik (paresegrad III-II)

Kontraindikationer

Hudsygdomme/-læsioner i den behandlede kropsdel, herunder især betændelser; føleforstyrrelser og forstyrrelser i fodens blodcirkulation; lymfeafløbsforstyrrelser - også uklare hævelser; sår på for- eller bagfod

Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendte.

Anlæggelse af ortosen

- Burrelukning på læggen åbnes.
- Ortosen skubbes ind i skoen.
- Skoen trækkes på, og underbenet lægges i ortosen. Lægremmen lukkes cirkulært under let spænding og trykkes fast.
- Skoen lukkes. Hjælpemidlet fungerer kun i forbindelse med en velsiddende sko.

Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

Pleje

Ortosen aftørres med en fugtig klud.



Materialesammensætning

Nylon, stål, polypropylen og velour

Indlægssedlen bedes opbevaret

Ankelfotortos

Användning

Pero-med AFO III/II är en termoplastiskt formbar fotortos och är avsedd för korrigerande och/eller avlastning. Ortosen får endast användas som hjälp för fötterna.

Indikationer

Lätt eller medelstor försvagning av lyftförmågan i foten, lätt peroneusförlamning utan spasmer (pareser grad III-II)

Kontraindikationer

Hudsjukdomar/-skador i drabbad kroppsdel, särskilt vid inflammatoriska symptom; känsel- och genomblödningsstörningar i foten; störningar i lymfautflödet – även oklara mjukdelssvullnader; sår framtill eller baktill på foten

Biverkningar

Inga biverkningar är kända vid korrekt användning.

Placering av ortosen

- Öppna kardborrbandet på vaddelen.
- Skjut in ortosen i skon.
- Ta på dig skon och placera underbenet i ortosen.
- Stäng vadbandet runt benet med lätt spänning.
- Stäng skon. Hjälpmedlet fungerar endast i kombination med en sko som passar bra.

Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Skötsel

Torka av ortosen med en fuktig duk.



Materialsammansättning

Nylon, stål, polypropen, velour

Spara denna bruksanvisning

Ortoosi jalkaterän noston avuksi

Käyttötarkoitus

Pero-med AFO III/II on termoplastisesti muotoutuva, korjaava ja/tai keventävä jalka-ortoosi. Ortoosi on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan jalkaterän hoitamiseen.

Käyttöaiheet

Lievä tai kohtalainen vaikeus nostaa jalkaterää, lievä peroneaalinen halvaus ilman spastisuutta (pareesiluokka III - II)

Vasta-aiheet

Ihosairaudet tai -vammat hoidettavassa kehonosassa, erityisesti tulehdusoireiden yhteydessä; jalkaterän tunto- ja verenkiertohäiriöt; imunestekierron häiriöt - myös epäselvät pehmytkudoksen turvotukset; haavaumat jalkaterän etuosassa tai nilkassa

Sivuvaikutukset

Oikein käytettynä sivuvaikutuksia ei vielä tunneta.

Ortoosin pukeminen

- Avaa pohkeen tarranauha.
- Liu'uta ortoosi kenkään.
- Pue kenkä jalkaan ja aseta sääri ortoosiin.
- Sulje/kiinnitä pohjehihna kevyesti kiristäen.
- Sulje kenkä. Apuväline toimii vain, kun kenkä istuu hyvin.

Varotoimet

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Hoito

Pyhyi ortoosi kostealla kankaalla.



Materiaalikoostumus

Nailon, teräs, polypropeeni, veluuri

Säilytä tämä pakkausseloste.

Νάρθηκας έσω υποδήματος**Χρήση για την οποία προορίζεται**

Το προϊόν Pero-med AFO III/II είναι ένας θερμοπλαστικά διαμορφώσιμος νάρθηκας άκρου ποδός που χρησιμεύει στη διόρθωση ή/και την ανακούφιση. Ο νάρθηκας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στο άκρο πόδι.

Ενδείξεις

Ήπια έως μεσαίας μορφής αδυναμία των ραχιαίων καμπτήρων του άκρου ποδός, ήπια πάρεση του περωναίου νεύρου χωρίς σπαστικότητα (παρέσεις βαθμού III-II)

Αντενδείξεις

Δερματικές παθήσεις/τραυματισμοί στο υπό θεραπεία τμήμα του σώματος, ιδιαίτερα σε εμφάνιση φλεγμονής, διαταραχές αισθητικότητας και αιμάτωσης του άκρου ποδός, λεμφοιδήματα - επίσης ασαφή οιδήματα μαλακών μοριών, έλκη στο μετατάρσιο ή την ποδοκνημική

Παρενέργειες

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

Τοποθέτηση του νάρθηκα

- Ανοίξτε τη δέστρα χρατς στην περιοχή της κνήμης.
- Σπρώξτε τον νάρθηκα μέσα στο υπόδημα.
- Φορέστε το υπόδημα και τοποθετήστε τον ταρσό στον νάρθηκα.
- Κλείστε/στερεώστε την κνημιαία ζώνη περιμετρικά ασκώντας ελαφριά τάση.
- Κλείστε το υπόδημα. Το βοηθητικό μέσο λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με υποδήματα που εφαρμόζουν καλά.

Προφυλάξεις

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Φροντίδα

Καθαρίζετε το νάρθηκα με ένα νοτισμένο πανί.

**Σύνθεση υλικού**

Νάilon, χάλυβας, πολυπροπυλένιο, βελούρ

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Hlezenní ortéza**Účel použití**

Pero-med AFO III/II je termoplasticky tvarovatelná ortéza nohy a slouží ke korekci a/ nebo odlehčení. Ortéza je určena výhradně k aplikaci na nohu.

Indikace

Lehké až střední oslabení svalového zvedače chodidla, lehké peroneální ochrnutí bez spasticity (stupeň parézy III-II)

Kontraindikace

Kožní onemocnění/zranění v ošetřované oblasti těla, zejména se zánětlivými projevy; poruchy citlivosti a prokrvení nohy; poruchy lymfatického oběhu a lymfatické otoky nejasného původu; vřed na přední nebo zadní části chodidla

Vedlejší účinky

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky.

Nasazení ortézy

- Otevřete suchý zip na lýtkové části.
- Zasuňte ortézu do boty.
- Nazuňte si botu a opřete lýtko do ortézy.
- Zapněte pásek s lehkým napnutím okolo lýtku.
- Zapněte botu. Pomůcka funguje jen ve spojení s dobře padnoucí botou.

Upozornění

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobcí a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

Ošetřování

Ortézu otírejte vlhkým hadrem.

**Složení materiálu**

Nylon, ocel, polypropylen, velur

Tento návod uschovejte

Orteza na opadającą stopę

Przeznaczenie

Pero-med AFO III/II to termoplastycznie formowalna orteza stopy i służy do korektury i/lub odciążenia. Ortezę należy stosować wyłącznie na stopie.

Wskazania

Łagodne do umiarkowanego osłabienie mięśnia piszczelowego przedniego, łagodne porażenie mięśnia strzałkowego bez spastyczności (niedowład stopnia III-II)

Przeciwwskazania

Zachorowania skóry/obrażenia skórne w zaopatrywanej strefie ciała, w szczególności w przypadku stanów zapalnych; zaburzenia czucia i ukrwienia stopy; zaburzenia przepływu płynów limfatycznych - także niejasne obrzęki miękkich tkanek, owrzodzenie na przodostopiu lub tyłostopiu

Działania uboczne

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

Zakładanie ortezy

- Otworzyć zamknięcie na rzep w części łydki.
- Wsunąć ortezę do buta.
- Ubrać but i łydkę włożyć do ortezy.
- Pasek łydkowy zamknąć okrężnie z lekkim napinaniem/zapiąć.
- Zapiąć but. Orteza funkcjonuje tylko w połączeniu z dobrze dopasowanym obuwem.

Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

Pielęgnacja

Ortezę czyścić wilgotną ściereczką.



Skład

Nylon, stal, polipropylen, welur

Zachować tę instrukcję

Hüppeliigeseortoos

Kasutusotstarve

Pero-med AFO III/II on termoplastselt vormitav jalaortoos ja seda kasutatakse korrigeerimiseks ja/või koormuse vähendamiseks. Ortoosi tuleb kasutada eranditult jala toetamiseks.

Näidustused

Vähene kuni keskmine nõrkus jala tõstmisel, kerge peroneaalne halvatus ilma spastilisuseta (III-II astme pareesid)

Vastunäidustused

Nahahaigused/vigastused ortoosi vajaval kehaosal, eelkõige põletikunähud, jala tundlikkuse ja verevarustuse häired; lümfisõlmide ärritus - ka ebaselged pehmete kudede tursed; jalalaba või kanna haavandid

Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

Ortoosi pealepanemine

- Avage sääreosa takjakinnitus.
- Lükake ortoos jalatsi sisse.
- Pange jalats jalga ja seadke sääre ortoosi sisse.
- Kinnitage/fikseerige säärerihm kerge survega takjakinnituse abil.
- Sulgege jalats. Abivahend toimib ainult koos hästi istuva jalatsiga.

Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

Hooldus

Pühkige ortoos niiske lapiga puhtaks.



Materjali koostis

Nailon, teras, polüpropüleen, veluur

Hoidke see pakendi infoleht alles

Krītošās pēdas ortoze

Paredzētais pielietojums

Pero-med AFO III/II ir termoplastiski formējama pēdas ortoze, kas kalpo korekcijai un/ vai atslodzei. Ortoze ir izmantojama vienīgi pēdas aprūpei.

Indikācijas

Viegla līdz vidēja apakšējās ekstremitātes perifēra parēze ("krītošā pēda"), viegla peroneālā paralīze bez spazmām (III-II pakāpes parēze)

Kontrindikācijas

Ādas saslimšanas/ievainojumi aprūpējamā ķermeņa daļā, it īpaši ar iekaisīgu raksturu; jušanas un asinsrites traucējumi pēdā; limfas atteces traucējumi - arī neskaidrs mīksto audu pietūkums; čūlas uz pēdas priekšējās vai aizmugurējās daļas

Blaknes

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

Ortozes uzlikšana

- Ikru daļā atveriet līpošo aizdari.
- Iebīdiet ortozi apavā.
- Uzvelciet apavu un ievietojiet ortozi apakšstilbu.
- Ar vieglu nospriegojumu cirkulāri aizveriet/aizdariet ikru siksnīņu.
- Aizdariet apavu. Palīg līdzeklis ir efektīvs vienīgi apvienojumā ar labi piemērotu apavu.

Piesardzības pasākumi

Levērojiet speciālistu, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/ vai patients.

Kopšana

Noslaukiet ortozi ar mitru drānu.



Sastāvs

Neilons, tērauds, polipropilēns, velūrs

Uzglabāt lietošanas pamācību

Pėdos pakėlimo įtvaras

Tikslinė paskirtis

„Pero-med AFO III/II“ yra termoplastiškai formuojamas pėdos įtvaras, naudojamas korekcijai ir (arba) krūvio nuėmimui.. Įtvaras skirtas naudoti tik ant pėdos.

Indikacijos

Lengvas ar vidutinio sunkumo čiurnos mobilumo sumažėjimas, nedidelis blauzdos raumenų paralyžius be spazmų (III-II laipsnio parėzė)

Kontraindikacijos

Odos ligos / traumos gydymoje kūno dalyje, ypač esant uždegimo simptomams; juti-
mo ir kraujotakos sutrikimai pėdoje; limfos nutekėjimo sutrikimai – taip pat neaiškūs
minkštųjų audinių patinimai; opa priekinėje ar galinėje pėdos dalyje

Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio iki šios dienos nepastebėta.

Įtvaro uždėjimas

- Atsekite kibiąją sagtį ant blauzdos.
- Įtvarą įstumkite į batą.
- Apsiaukite batą ir į įtvarą įstatykite apatinę blauzdos dalį.
- Apjuosdami šiek tiek įtempdami užsekite / pritvirtinkite blauzdos diržą.
- Užsekite batą. Pagalbinės priemonės veikia tik kartu su gerai prigludusia avalyne.

Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieni-niais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepartartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

Priežiūra

Įtvarą nuvalykite drėgnu skudurėliu.



Medžiagų sudėtis

Nailonas, plienas, polipropilenas, veliūras

Išsaugokite šį informacinę lapelį

Peroneálna ortéza**Charakteristika**

Ortéza Pero-med AFO III/II je termoplasticky formovateľná ortéza chodidla, slúžiaca na jeho korektúru a/alebo odľahčenie. Je určená výlučne na liečbu ochorení v oblasti chodidla.

Indikácie

Ľahké až stredné poruchy dvíhania chodidla, ľahké peroneálne ochabnutie bez kŕčových stavov (parézy stupňa III-II).

Kontraindikácie

Ochorenia/ poranenia pokožky v oblasti použitia ortézy, predovšetkým pri zápalových javoch; poruchy citlivosti a cirkulácie krvi v oblasti chodidla; poruchy cirkulácie lymfy - aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív; vred prednej časti chodidla alebo v oblasti päty

Vedľajšie účinky

Doteraz nie sú známe žiadne vedľajšie účinky pri správnom používaní.

Nasadenie ortézy

- Otvorte suchý zips v lýtkovej oblasti.
- Ortézu vsuňte do topánky.
- Obujte si topánku a predkolenie vsuňte do ortézy.
- Popruh v lýtkovej oblasti po obvode lýtky a s miernym napätím zatvorte/upevnite suchý zips.
- Topánku zapnite/uzavrite. Pomôcka funguje iba v kombinácii s dobre sediacou topánkou.

Upozornenie

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

Údržba

Ortézu čistite vlhkou handričkou.

**Materiálové zloženie**

Nylon, oceľ, polypropylén, velúr

Tento návod uschovajte

Opornica za dvig padajočega stopala

Namen uporabe

Pero-med AFO III/II je opornica za stopalo, katere obliko je mogoče termoplastično prilagoditi in ki je predvidena za korekcijo in/ali razbremenitev. Opornico se lahko uporablja izključno za oskrbo stopala.

Indikacije

Lahka do srednja oslabeledost stopala, rahla povešenost stopala brez spastičnosti (stopnja pareze III-II)

Kontraindikacije

Bolezni/poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, predvsem pri vnetnih pojavih; motnje občutljivosti in prekrvavitve stopala; motnje odtoka limfe - tudi nejasne otekline mehkih delov; ulkus na sprednjem ali zadnjem delu stopala

Stranski učinki

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

Namestitev opornice

- Odprite sprijemalni trak na območju meč.
- Opornico potisnite v čevelj.
- Obujte si čevelj in položite golen v opornico.
- Trak za meča napeljite okrog meča in ga rahlo napetega zaprite/zlepите.
- Zaprite čevelj. Pripomoček deluje samo v povezavi z dobro prilagajočim se čevljem.

Previdnostni ukrepi

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

Nega

Opornico obrišite z vlažno krpo.



Sestava materiala

Najlon, jeklo, polipropilen, velur

Navodila shranite.

Peroneus emelő

Rendeltetés meghatározása

A Pero-med AFO III/II egy termoplasztikusan alakítható boka-lábfej ortézis, amely korrekcióra és/vagy tehermentesítésre szolgál. Az ortézist kizárólag a lábon szabad alkalmazni.

Indikációk

A lábfejemelő izom enyhe és közepes fokú gyengesége, enyhe peroneus bénulás izomgörcsök nélkül (III-II. fokú parézisek).

Kontraindikációk

Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen gyulladásos kórképeknél; a láb érzés- és vérkeringési zavarai esetén; nyirokelvezetési zavaroknál – beleértve a nem tisztázott lágyrész-duzzanatokat is; a lábfej elülső, vagy hátsó részén található fekélyek esetén.

Mellékhatások

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

Az ortézis felhelyezése

- Nyissa ki a tépőzárat a lábszár hátsó részénél.
- Tolja be az ortézist a cipőbe.
- Húzza fel a cipőt és helyezze a lábszárát az ortézisbe.
- Enyhén megfeszítve zárja le / rögzítse a lábszárhevedert körkörös.
- Kösse be a cipőt. A segédeszköz csak megfelelően illeszkedő cipővel működik.

Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. A produktem w zależności od częstotliwości używania należy zgłaszać do producenta i jego dystrybutora. A produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. A produktem w zależności od częstotliwości używania należy zgłaszać do producenta i jego dystrybutora.

Ápolás

Az ortézist törölje le nedves kendővel.



Anyagösszetétel

Nejlón, acél, polipropilén, velúr.

Zachować tę instrukcję

Orteză pentru picior căzut**Stabilirea scopului**

Pero-med AFO III/II este o orteză termoplastică modelabilă pentru picior și servește pentru corectarea și/sau detensionarea acestuia. Orteza trebuie utilizată exclusiv pentru îngrijirea piciorului.

Indicații

Deficiență ușoară până la medie la ridicarea piciorului, paralizie peronieră ușoară fără spasme (pareze grad III-II)

Contraindicații

Leziuni/răni ale pielii în partea tratată a corpului, în special la apariția inflamațiilor, deficiențe de sensibilitate și irigația sangvină a piciorului, umflături cauzate de deficiența de flux limfatic dar și incertă a părții moi, ulcer la partea frontală sau posterioară a labei piciorul

Efecte secundare

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea corectă a ortezei.

Așezarea ortezei

- Deschideți închiderea cu arici la gamba piciorului.
- Împingeți orteza în interiorul pantofului.
- Încălțați pantoful și așezați gamba în orteză.
- Închideți/prindeți fix cu arici cureaua de la gambă cu tensiune redusă.
- Închideți pantoful. Suportul ortopedic funcționează numai în combinație cu un pantof potrivit.

Măsurile de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Îngrijirea

Ștergeți orteza cu o lavetă umedă.

**Compoziția materialului**

Nylon, oțel, polipropilenă, velur

Păstrați această descriere

Ортеза за разгъвача на ходилото

Предназначение

Pero-med AFO III/II е термопластична ортеза за ходилото с възможност за промяна на формата, която служи за корекция и/или разтоварване. Ортезата следва да се използва само за подпомагане на стъпалото.

Показания

Лека до средна слабост на разгъвача на ходилото, лека парализа на перонеуса без спастики (парези от степен III-II)

Противопоказания

Заболявания/рани по кожата в подпомогнатата част на тялото, в частност при възпалителни процеси; нарушения на чувствителността и кръвоснабдяването на ходилото; нарушения на лимфотока – също и подувания на меките части с неясен произход; улкус в предната или задната част на ходилото

Нежелани реакции

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции.

Поставяне на ортезата

- Откопчайте велкро закопчалката в участъка на прасеца.
- Поставете ортезата вътре в обувката.
- Обуйте обувката, като поставите подбедрицата в ортезата.
- Закопчайте/залепете каишката в участъка на прасеца, като опънете леко.
- Завържете обувката. Помощното средство функционира само в комбинация с подходяща обувка.

Внимание

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Поддръжка

Избърсвайте ортезата с влажна кърпа.



Състав на материала

Найлон, стомана, полипропилен, велур

Съхранявайте тази листовка

Ortoza za mišić za podizanje stopala

Namjena

Pero-med AFO III/II je ortoza za stopalo s mogućnošću termoplastičnog oblikovanja koja služi za korekciju i/ili rasterećivanje. Ovu ortozu valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje na stopalu.

Indikacije

Lagana do umjerena slabost mišića za podizanje stopala, lagana paraliza peroneusa bez spastičnosti (stupanj pareze III-II)

Kontraindikacije

Kožna oboljenja / ozljede kože na dijelu tijela koji se zbrinjava, osobito u slučaju upalnih pojava; poremećaji osjeta i krvožilni poremećaji stopala; smetnje limfnog toka – također i nerazjašnjene otekline mekih tkiva; čir na prednjem ili stražnjem dijelu stopala.

Nuspojave

U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

Postavljanje ortoze

- Otvorite čičak-zatvarač na dijelu u području lista.
- Gurnite ortozu u obuću.
- Obujte obuću i stavite potkoljenicu u ortozu.
- Cirkularno zatvorite/pričvrstite čičkom pojas u području lista uz lagano zatezanje.
- Zatvorite obuću. Ovo pomagalo funkcionira samo u spoju s obućom koja dobro pristaje.

Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortozu na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

Njega

Obrišite ortozu vlažnom krpom.



Sastav materijala

Najlon, čelik, polipropilen, velur

Sačuvajte ove Upute.



Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de



Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk



Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313
Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com



Thuasne SAS · 120 Rue Marius Auphan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex
Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr



Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB)
Tel. +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it



Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es



Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl



Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest
Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu



Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425
Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com



Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka
Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl



Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se



Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava
Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk



Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5
Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz

Gr./Size

Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărire · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



CH

REP

Thuasne Switzerland SA

Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND



UK Responsible Person (UKRP):

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne Deutschland GmbH

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover

Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178

export@thuasne.de

